

BWV 155**Mein Gott, wie lang, ach lange? Jak długo jeszcze, mój Boże?****Recitativo**

Mein Gott, wie lang, ach lange?	Jak długo jeszcze, mój Boże?
Des Jammers ist zuviel,	Za dużo już tej udręki,
Ich sehe gar kein Ziel	Już wiekuistej tej męki
Der Schmerzen und der Sorgen!	Celu nie widzę ni końca!
Dein süßer Gnadenblick	Twoje łaskawe spojrzenie
Hat unter Nacht und Wolken sich verborgen,	Skryło się w mroku bez słońca
Die Liebeshand zieht sich, ach! ganz zurück,	I wielkie jest moje strapienie,
Um Trost ist mir sehr bange.	Bo nikt mi nie dopomoże.
Ich finde, was mich Armen täglich kränket,	Codziennych łez moich zdroje
Der Tränen Maß wird stets voll eingeschenket,	Przepelniają życie moje.
Der Freuden Wein gebricht;	Nie pijam wina słodkiego,
Mir sinkt fast alle Zuversicht.	Schronienia nie widzę żadnego.

Aria

Du musst glauben, du musst hoffen,	Musisz wierzyć, mieć nadzieję,
Du musst gottgelassen sein!	Musisz Bogu ufać stale!
Jesus weiß die rechten Stunden,	Jezus, kiedy przyjdzie czas,
Dich mit Hilfe zu erfreun.	Wejrzy na twe gorzkie żale.
Wenn die trübe Zeit verschwunden,	Mroczne czasy miną wraz,
Steht sein ganzes Herz dir offen.	Nowa radość zajaśnieje.

Recitativo

So sei, o Seele, sie zufrieden!	Raduj się, duszo ma i bądź kontenta!
Wenn es vor deinen Augen scheint,	Choćby ci szeptał w ucho świat,
Als ob dein liebster Freund	Że przyjaciel twój i brat
Sich ganz von dir geschieden;	Już o tobie nie pamięta.
Wenns er dich kurze Zeit verlässt,	Jeśli nie ma Go przez chwilę,
Herz! glaube fest,	Miej, o serce, wiary tyle,
Es wird ein Kleines sein,	By pewnośc mieć, że wnet wróci,
Da er für bittre Zähren	Bo gorycz On łez twoich znojných
Den Trost- und Freudenwein	W radość wielką chce obrócić
Und Honigseim für Wermut will gewähren!	Gorzkość piołunu w miód upojny!
Ach! denke nicht,	Myśleć nie możesz,
Dass er von Herzen dich betrübe,	Że ci miłości odmawia.
Er prüfet nur durch Leiden deine Liebe,	On jedynie przez ból sprawia,
Er machet, dass dein Herz bei trüben Stunden weine,	Że grzesząc płaczesz i sprawdza twe siły,
Damit sein Gnadenlicht	Żeby Jego łaski boże
Dir desto lieblicher erscheine;	Bardziej ci bezcenne były.
Er hat, was dich ergötzt,	Czego tylko ci potrzeba
Zuletzt	On z nieba
Zu deinem Trost dir vorbehalten;	Da ci na pocieszenie,
Drum lass ihn nur, o Herz, in allem walten!	W nim jest wszak twoje zbawienie!

Aria

Wirf, mein Herze, wirf dich noch	Rzuć się, serce moje, rzuć
In des Höchsten Liebesarme,	W miłosne objęcia Pana,
Dass er deiner sich erbarme.	A łaska będzie ci dana.
Lege deiner Sorgen Joch,	Jarzmo twoich udręk zrzuć,
Und was dich bisher beladen,	Które teraz cię przytłacza.
Auf die Achseln seiner Gnaden.	On wszystkie winy przebacza.

Choral

Ob sichts anließ, als wollt er nicht,	Choćby zdał się nieobecny,
Lass dich es nicht erschrecken,	Nie bój się niczego,
Denn wo er ist am besten mit,	Bo nieznanne ci są przecież
Da will ers nicht entdecken.	Tajne plany Jego.
Sein Wort lass dir gewisser sein,	Sam On nam o tym powiedział,
Und ob dein Herz spräch lauter Nein,	Byś zawsze wiedział,
So lass doch dir nicht grauen.	Że bać się nie masz czego.

Tłum. Paweł Piszczatowski